

Premio Vivalectura 2017

PROYECTO: Talleres de lectura y escritura con entornos digitales: *Transposición literaria y producción de guiones.*

Responsable: Prof. María Alicia Demársico DNI: 13764764

Categoría 3 Estrategias de promoción de la lectura en Entornos Digitales

Destinatarios: Alumnos de ESB: Segundo y Tercer año.

Asignatura: Prácticas del Lenguaje

Justificación

Las nuevas tecnologías introdujeron infinidad de cambios en la vida cotidiana, tanto tecnológicos como culturales, modificaron la manera de contactarse con los demás, entender el tiempo y el espacio, de aprender y de enseñar en las escuelas; también demostraron que no siempre la cultura de los adultos es la que se puede arrojar el dominio de todos los saberes ya que los jóvenes los aventajan en flexibilidad y apertura para la apropiación de los nuevos dispositivos y recursos, en cuanto al uso cuantitativo, por lo tanto la figura del profesor, como guía del aprendizaje, se hace indispensable para un uso cualitativo y eficaz de las herramientas en el entorno escolar.

Hay un estado de permanente comunicación que demanda una atención continua, incluso en las horas de descanso. En este torrente se inscriben las redes sociales y las diversas aplicaciones digitales que se van multiplicando. Por eso, es casi imposible pretender que un estudiante secundario no interactúe en ellas con sus compañeros no sólo para contactarse porque sí, aún cuando se hallen cerca (función fática), sino que también que armen grupos de intercambio de tareas y comentarios sobre lo cotidiano escolar, principalmente a través de Whatsapp, Instagram, Facebook y muchas otras a aparecer.

El objeto de este trabajo es narrar cómo se usan las nuevas tecnologías, como plataformas para la resolución de **proyectos de lectura, y posterior producción de textos en talleres de escritura**, describiendo experiencias con grupos de alumnos de segundo y tercer año de una escuela de clase media de una localidad de la Zona Norte del Gran Buenos Aires, en la que los chicos tienen muchos dispositivos tecnológicos en sus casas pero el colegio los provee de pocas notebooks y tabletas para llevar al aula. En estas experiencias se combinan las clases, tal como las conocemos, con la implementación de conversaciones no estructuradas a través de Facebook, chats y documentos compartidos de manera asincrónica. La finalidad de estos intercambios es vehicular la producción de textos de invención, a partir de obras de la literatura universal, en talleres de escritura, para realizar transposiciones en las que puede entrar en juego el lenguaje multimodal como nueva posibilidad de expresión. En cuanto a la enseñanza de literatura dice Gustavo Bombini:

...el acceso a la cultura escrita es clave en los procesos de socialización e inclusión social, más allá de que reconozcamos **que nuevos medios, tecnologías y lenguajes están a disposición y forman parte de la vida de ciertos circuitos de jóvenes** y son fuentes constantes y eficaces para la transmisión de información y para la producción de experiencias culturales específicas. Sin embargo, más allá del optimismo que se asuma (...) nadie podría negar que (...) **la entrada al universo de la lectura y la escritura es uno de los sentidos fundamentales de la escuela.**¹

La escuela nunca perderá su cometido de enseñar a leer y a escribir y esto es clave en la inclusión social. No se debe perder de vista que los entornos digitales tienen una vida efímera, las audiencias van migrando de una a otra según modas o cuando se superan técnicamente. De ahí que el optimismo debe ser moderado por la prudencia y la observación. Esta fortaleza de la enseñanza de la lectura en el ámbito escolar pone en duda ciertas afirmaciones que cuestionan la caducidad del modelo escolar porque la literatura como discurso pone en crisis las maneras de ver la realidad a través de las diferentes formas en las que es reelaborada y reinterpretada. Es **un discurso privilegiado** para introducir a los estudiantes en el mundo de la cultura y esto es inseparable de la lectura como producción de sentido.

La lectura como práctica sociocultural es diferente en los distintos momentos y contextos, por lo tanto el proyecto busca la apropiación de múltiples lecturas por parte de los alumnos. Para Roger Chartier² (1989) los textos cobran vida cuando dejan de ser estudiados en sí mismos y se los recupera como una práctica social, ya que la lectura es un proceso de apropiación creativo en el que el lector imprime su mundo. La apropiación puede ser lograda a través de múltiples formas.

Por tratarse de una escuela de clase media, los chicos y sus padres adhieren a la idea de la importancia de la lectura. En su imaginario se considera que el uso de ordenadores en el trabajo escolar es “útil” y hace las clases más amenas, pero sin ir más allá de la copia o el plagio, por eso se inició este proyecto para mostrar que con Tic se pueden producir textos propios, comentar los de otros y compartir, ya que, cuando la recepción es más amplia, se producen mayores motivaciones para las tareas.

Si bien esta forma de trabajo circula en mis clases desde 2009, el proyecto de manera específica dentro del ámbito de Prácticas del Lenguaje, se inició en 2012 y consistió en el intercambio de comentarios a través de diálogos no formales, sobre la novela *OLIVER TWIST* de Charles Dickens. El objetivo fue llevar, no sólo la lectura, sino también una visión crítica de la sociedad a alumnos de clases más acomodadas quienes suelen tener una mirada obturada acerca de los temas sociales.

En los años subsiguientes se trabajó con un corpus de cuentos policiales sobre el que se debatió en Facebook y después en la producción de videos a partir de un libro ensayístico sobre el personaje de Harry Potter, es decir que **el proyecto de promoción de la lectura se va**

¹ BOMBINI, G. (2006), Reinventar la enseñanza de la lengua y la literatura, Buenos Aires, Libros del Zorzal, págs. 23, 24. Lo destacado es mío.

² Citado por BIBBÓ, M (2010) en Ceremonia shakespereana. Una invitación para exploradores literarios en Otras travesías, Buenos Aires, El hacedor

metamorfoseando puesto que los usos tecnológicos van variando junto con los intereses de los alumnos y se van cambiando los temas de trabajo y las actividades.

Por eso, en 2016, a raíz de los avances tecnológicos y de los cambios en las nuevas generaciones de estudiantes, el proyecto se reconfiguró. Cabe destacar que se seguirá modificando en los años venideros porque todo lo que se comparte en la web puede ser reproducido y copiado, por lo tanto hace falta que el docente desarrolle la capacidad plantear nuevas consignas para desafiar a la creatividad de los alumnos.

Con el paso del tiempo, aunque sean sólo unos pocos años, las generaciones de adolescentes comienzan a migrar hacia otros entornos que tienen códigos propios. Además en la actualidad se complejizó la relación del adulto con los jóvenes en redes sociales, dado el peligro que implican. Por ello en 2016, la propuesta fue emplear la red social Facebook (sólo con quienes los padres se lo permiten), el mail, el Whatsapp y los documentos compartidos, como medios de comunicación entre la docente y los alumnos con el objetivo de llegar a una producción de guiones, a partir de fragmentos de películas y la lectura de cuentos de terror, que luego fueron publicados en la plataforma Issuu- para el caso de un segundo año- y, una transposición literaria: de un cuento de Oesterheld a un radioteatro, para un tercer año.

Lo fundamental de estos proyectos de lectura y producción, es la imbricación de la tecnología con el taller de escritura, porque lo principal no es la herramienta sino que el acento está puesto en el alumno y la lectura. El hecho de que los chicos empleen los entornos que les son familiares, les facilita el aprendizaje, pero el centro de atención está en ellos, en este caso como productores de guiones literarios o de textos multimodales luego de un entrenamiento de lectura. En la base de todas las producciones está la lectura, como contracara necesaria de toda actividad escrita de tipo escolar

El trabajo de Segundo año B se puede ver en:

https://issuu.com/mariaalicia6/docs/proyecto.docx_6aad6f58efe7ae?workerAddress=ec2-54-210-164-40.compute-1.amazonaws.com

Ejemplo uno de los trabajos de Tercero B:

<https://www.youtube.com/watch?v=D5Gd9np-3kA&feature=youtu.be>

Objetivos:

Si bien se trata de dos proyectos de producción en talleres de escritura de corte diferente, porque se hizo en cursos distintos, los objetivos comunes fueron:

- ✓ A partir de la lectura, que los alumnos produzcan textos de imaginación usando herramientas digitales.
- ✓ Que los alumnos hagan un trabajo colaborativo, estableciendo acuerdos y sean capaces de emplear los recursos tecnológicos al servicio de la lectura y la escritura.

Desde el enfoque pedagógico se buscó indagar si el uso de nuevas tecnologías favorece, o no, la apropiación de la lectura, la interpretación y la producción de textos en el ámbito de los talleres de escritura. Además, investigar qué fortalezas y debilidades encuentran los alumnos en la resolución de consignas mediadas por redes sociales en lugar de instancias áulicas.

-Analizar las conclusiones de los grupos de trabajo a fin de mejorar la práctica.

Metodología

El Proyecto para Tercer año:

La transposición literaria del cuento *LOS INCONQUISTABLES* de Héctor Oesterheld relacionó la lectura con la producción escrita y el trabajo colaborativo; se encuadró dentro de un taller de escritura. En relación a ésta, la actividad mediada con TIC facilitó la reformulación, ya que la transposición significó **la conversión de un texto narrativo a un radioteatro** lo que puso de manifiesto la posibilidad de experimentar con la literatura. Se produjo un texto nuevo que se compartió en audios, pero cuyos borradores, escritos antes en procesador de textos, se corrigieron en documentos compartidos o por envíos de mail. Los alumnos, en esta actividad, trabajaron con un lenguaje multimodal y lo hicieron por grupos. Los archivos definitivos- después de llegar a los acuerdos de escritura- fueron enviados de forma privada por mail y Whatsapp para su evaluación (había una rúbrica). La última actividad fue una puesta en común de los audios en el aula.

El Proyecto para Segundo año:

A partir de la lectura de *El invitado de Drácula* de Bram Stoker y del video de Youtube: <https://www.youtube.com/watch?v=jS35q-3hQCI>, los alumnos debían producir, por grupos, guiones cinematográficos. La tarea se planificó en etapas, todos los equipos presentaron los borradores a través de documentos compartidos, o en el grupo de Facebook (por inbox), de manera que se les pudiera hacer sugerencias. Además, los problemas que surgían se conversaban en las clases. Para ilustrar cómo se redactaba un guión, se leyeron modelos tomados de internet, por ejemplo: http://www.script-o-rama.com/movie_scripts/n/nosferatu-script-transcript-max-schreck.html

Público destinatario: alrededor de 60 chicos entre 13 a 16 años.

Evaluación

Por tratarse de un proyecto dentro de un contexto escolar y, en el ámbito de una materia curricular, debe ser evaluado para ser calificado, para la calificación se tienen en cuenta: el desempeño en la construcción colectiva del conocimiento, el compromiso con la lectura y la producción final a la que se arriba. También se considera el trabajo como proceso, puesto que gracias a los documentos compartidos y correcciones de borradores enviados por mail, se puede tener un registro del progreso de las actividades de los grupos.

En ambos cursos se tuvo en cuenta:

- ✓ Para la evaluación de los guiones en Segundo: la originalidad de las historias, el uso adecuado de las indicaciones escénicas, la redacción de los diálogos de los personajes y la ortografía. Se consideró que la presentación estuviera de acuerdo con lo que proponía la consigna y su entrega a tiempo.
- ✓ Para el radioteatro de tercero, se valoraron que la historia avanzara en los diálogos de los personajes, que no hubiera excesivo protagonismo del narrador, el uso de la música ambiental y la aparición de sonidos en el momento apropiado.

Cabe aclarar que se capitalizaron los saberes de los alumnos en cuanto al uso de herramientas.

Acabado el trayecto proyectual alrededor de 30 alumnos de segundo año respondieron un breve cuestionario por el grupo de Facebook en el que se pedían conclusiones acerca de las actividades, se citarán sólo cuatro representativas, porque en general fueron similares.

<https://www.facebook.com/groups/1414542532181255/> (Es un grupo cerrado para resguardo de los alumnos)

Agustín A. Me gustó y lo volvería a hacer

Iñaki G La verdad está mejor que hacer pruebas, y es más creativo.

Tomás L. Me gustó mucho, es una manera distinta de trabajar, a lo que se puede hacer en clase. ¡Lo volvería a hacer!

Juan Martin Me pareció una forma más de aprender sobre un tema específico. Esto se pudo hacer mejor, para mí, porque no había ruidos, como en la clase, y no nos desconcentrábamos. Lo volvería a hacer.

Martu K. Me gusto mucho! Algo diferente! Una manera distinta de aprender y más atractivo, siendo en la computadora! Lo volvería a hacer!!

Tercer año hizo una **evaluación oral** de la que no quedan registros.

Bibliografía

AAVV, *Noches de Pesadilla*, Buenos Aires, Alfaguara, 2007

BOMBINI, G. (2006), *Reinventar la enseñanza de la lengua y la literatura*, Buenos Aires, Libros del Zorzal

BIBBÓ M. (2010), *Una invitación para exploradores literarios*, en *Otras travesías*, Buenos Aires, El Hacedor.

CANO, FERNANDA (2010), *Leer y escribir con las nuevas tecnologías* en BRITO, ANDREA, *Lectura escritura y educación*, Buenos Aires, Homo Sapiens

CUESTA, C. (2006) *Discutir sentidos: la lectura literaria en la escuela*, Buenos Aires, del Zorzal

Oesterheld, Héctor, *Más allá de Gelo* (comp. de M. Chinelli y M. Hadis), Buenos Aires, Planeta, 1914.

